

Αριθ. Πρωτ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΛΔ΄, 17 Οκτωβρίου 2019
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

Κύρωση της διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων συμφωνίας περί παρατάσεως του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την επιβολή εισαγωγικών περιορισμών σε κατηγορίες αρχαιολογικού και βυζαντινού εκκλησιαστικού εθνολογικού υλικού μέχρι και τον 15ο αιώνα μ.Χ. της Ελληνικής Δημοκρατίας

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η διά ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων από 18 Νοεμβρίου 2016 συμφωνία περί παρατάσεως του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με την επιβολή εισαγωγικών περιορισμών σε κατηγορίες αρχαιολογικού και βυζαντινού εκκλησιαστικού εθνολογικού υλικού μέχρι και τον 15ο αιώνα μ.Χ. της Ελληνικής Δημοκρατίας, το οποίο υπεγράφη στην Αθήνα τη 17η Ιουλίου 2011 και κυρώθηκε με τον ν. 4026/2011 (Α΄ 231). Το πρωτότυπο κείμενο των εν λόγω ρηματικών διακοινώσεων στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 471/PD/216

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and refers to the Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic Concerning the Imposition of Import Restrictions on Categories of Archaeological and Byzantine Ecclesiastical Ethnological Material through the 15th Century A.D. of the Hellenic Republic, signed at Athens July 17, 2011, and entered into force November 21, 2011 (hereinafter referred to as "the MOU").

Recalling note no. 98/5620, dated February 5, 2016 in which the Government of the Hellenic Republic stated its willingness to extend the MOU, the Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that the MOU be extended for an additional five-year period.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Hellenic Republic, the Embassy further proposes that this note and the Ministry's affirmative note in reply constitute an agreement between the two governments to extend the MOU, which agreement shall be provisionally applied upon the date of the Ministry's note in reply and shall enter into force on the date of the Ministry's note informing the Embassy that the Government of the Hellenic

Republic has completed all internal requirements for entry into force of the agreement, with effect from November 21, 2016.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,

Athens, November 18, 2016.





HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

A7 DEPARTMENT
FOR NORTH AMERICA

Ref. No. : 702/52824

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to refer to the Embassy's note No. 471/PD/216, dated November 18, 2016, which states the following:

«The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and refers to the Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic Concerning the Imposition of Import Restrictions on Categories of Archaeological and Byzantine Ecclesiastical Ethnological Material through the 15th Century A.D. of the Hellenic Republic, signed at Athens July 17, 2011, and entered into force November 21, 2011 (hereinafter referred to as "the MOU").

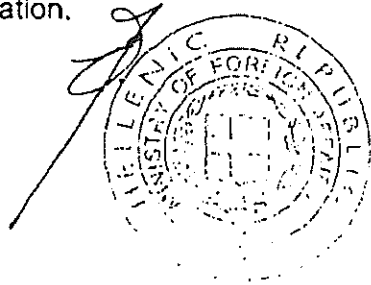
Recalling note no. 98/5620, dated February 5, 2016 in which the Government of the Hellenic Republic stated its willingness to extend the MOU, the Embassy, on behalf of the Government of the United States of America, proposes that the MOU be extended for an additional five-year period.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Hellenic Republic, the Embassy further proposes that this note and the Ministry's affirmative note in reply constitute an agreement between the two governments to extend the MOU, which agreement shall be provisionally applied upon the date of the Ministry's note in reply and shall enter into force on the date of the Ministry's note informing the Embassy that the Government of the Hellenic Republic has completed all internal requirements for entry into force of the agreement, with effect from November 21, 2016.

The Embassy of the United States of America takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.»

The Ministry of Foreign Affairs has the further honor to confirm that the proposal in the Embassy's note is acceptable to the Government of the Hellenic Republic. Accordingly, the Embassy's note and the Ministry's note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall be provisionally applied upon the date of the Ministry's note in reply and shall enter into force on the date of the Ministry's note informing the Embassy that the Government of the Hellenic Republic has completed all internal requirements for entry into force of the agreement, with effect from November 21, 2016.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.



Athens, November 18th, 2016

**To: the Embassy of the United States of America
In Town**

Φ09222/8647-1/2

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΩΝ
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Αρ.: 471/PD/216

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής παρουσιάζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και αναφέρεται στο Μνημόνιο Συνεργασίας ανάμεσα στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την Επιβολή Εισαγωγικών Περιορισμών σε Κατηγορίες Αρχαιολογικού και Βυζαντινού Εκκλησιαστικού Εθνολογικού Υλικού μέχρι και τον 15^ο αιώνα μ.Χ. της Ελληνικής Δημοκρατίας, που υπεγράφη στην Αθήνα την 17^η Ιουλίου 2011 και τέθηκε σε ισχύ την 21^η Νοεμβρίου 2011 (εφεξής, το «ΜΣ»).

Αναφερόμενη στην από 5 Φεβρουαρίου 2016 υπ'αρ. 98/5620 διακοίνωση με την οποία η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας εξέφρασε την βούλησή της να παρατείνει την ισχύ του ΜΣ, η Πρεσβεία, εκ μέρους της Κυβέρνησης των Η.Π.Α., προτείνει την παράταση της ισχύος του ΜΣ για πέντε χρόνια ακόμη.

Εφόσον η παραπάνω πρόταση γίνει αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, η Πρεσβεία προτείνει περαιτέρω αυτή η διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου να συνιστούν συμφωνία ανάμεσα στις δύο Κυβερνήσεις για την παράταση της ισχύος του ΜΣ, η οποία συμφωνία θα εφαρμοστεί προσωρινά από την ημερομηνία της απαντητικής διακοίνωσης του Υπουργείου και θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της διακοίνωσης με την οποία το Υπουργείο θα ενημερώσει την Πρεσβεία ότι η Ελληνική Κυβέρνηση έχει εκπληρώσει όλες τις εσωτερικές απαιτήσεις για να τεθεί σε ισχύ η συμφωνία, με ημερομηνία έναρξης ισχύος την 21^η Νοεμβρίου 2016.

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την διαβεβαίωση της εξαιρετικής της εκτίμησης.

Φ09222/8647-1/2

(σελίδα 2)

Πρεσβεία των Η.Π.Α.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 2016

Υπογραφή & σφραγίδα της Πρεσβείας των Η.Π.Α.

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο έγγραφο στην Αγγλική

Αθήνα, 12/12/2016. Η μεταφράστρια Ελίνα Τσαγκλή

Φ09222/8647-2/2

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α7 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Αρ.πρωτ.: 702/52824

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας παρουσιάζει τις προσρήσεις του στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και έχει την τιμή να αναφερθεί στην από 18 Νοεμβρίου 2016 υπ'αρ. 471/PD/2016 διακοίνωση της Πρεσβείας, με την οποία δηλώνονται τα εξής:

«Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής παρουσιάζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και αναφέρεται στο Μνημόνιο Συνεργασίας ανάμεσα στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής και την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας σχετικά με την Επιβολή Εισαγωγικών Περιορισμών σε Κατηγορίες Αρχαιολογικού και Βυζαντινού Εκκλησιαστικού Εθνολογικού Υλικού μέχρι και τον 15^ο αιώνα μ.Χ. της Ελληνικής Δημοκρατίας, που υπεγράφη στην Αθήνα την 17^η Ιουλίου 2011 και τέθηκε σε ισχύ την 21^η Νοεμβρίου 2011 (εφεξής, το «ΜΣ»).

Αναφερόμενη στην από 5 Φεβρουαρίου 2016 υπ'αρ. 98/5620 διακοίνωση με την οποία η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας εξέφρασε την βούλησή της να παρατείνει την ισχύ του ΜΣ, η Πρεσβεία, εκ μέρους της Κυβέρνησης των Η.Π.Α., προτείνει την παράταση της ισχύος του ΜΣ για πέντε χρόνια ακόμη.

Εφόσον η παραπάνω πρόταση γίνει αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, η Πρεσβεία προτείνει περαιτέρω αυτή η διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου να συνιστούν συμφωνία ανάμεσα στις δύο

Κυβερνήσεις για την παράταση της ισχύος του ΜΣ, η οποία συμφωνία θα εφαρμοστεί προσωρινά από την ημερομηνία της απαντητικής διακοίνωσης του Υπουργείου και

Φ09222/8647-2/2

(σελίδα 2)

θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της διακοίνωσης με την οποία το Υπουργείο θα ενημερώσει την Πρεσβεία ότι η Ελληνική Κυβέρνηση έχει εκπληρώσει όλες τις εσωτερικές απαιτήσεις για να τεθεί σε ισχύ η συμφωνία, με ημερομηνία έναρξης ισχύος την 21^η Νοεμβρίου 2016.

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την διαβεβαίωση της εξαιρετικής της εκτίμησης.»

Το Υπουργείο Εξωτερικών λαμβάνει επίσης την τιμή να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση που περιέχεται στη διακοίνωση της Πρεσβείας γίνεται αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας. Επομένως, η διακοίνωση της Πρεσβείας και η απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου θα συνιστούν συμφωνία ανάμεσα στις δύο Κυβερνήσεις, που θα εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία της απαντητικής διακοίνωσης του Υπουργείου και θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της διακοίνωσης με την οποία το Υπουργείο θα ενημερώσει την Πρεσβεία ότι η Ελληνική Κυβέρνηση έχει εκπληρώσει όλες τις εσωτερικές απαιτήσεις για να τεθεί σε ισχύ η συμφωνία, με ημερομηνία έναρξης ισχύος την 21^η Νοεμβρίου 2016.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας δράττεται της ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής την διαβεβαίωση της εξαιρετικής του εκτίμησης.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 2016

υπογραφή & σφραγίδα του Υπουργείου Εξωτερικών

Προς: την Πρεσβεία των Η.Π.Α.

Εντάυθα

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο έγγραφο στην Αγγλική
Αθήνα, 12/12/2016. Η μεταφράστρια Ελίνα Τσαγκλή

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως. Η ισχύς της συμφωνίας περί παρατάσεως αρχίζει σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στις ανταλλαγείσες ρηματικές διακοινώσεις.

Αθήνα,

2019

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ